

mad = crazy; American: mad = angry). Also, there are a few differences of grammar and spelling, and rather more differences of vocabulary and idioms. Knowledge of these differences will help understand any English variant correctly.

Библиографический список

1. Атрушина Г.Б. Лексикология английского языка: учеб. пособие [для студентов] / Г.Б. Атрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. – М.: Дрофа, 1999. – 288 с.
2. Hargraves O. Mighty Fine Words and Smashing Expressions – Making Sense of Transatlantic English / O. Hargraves // Student's book. – UK: Oxford university press, 2003. – 305 pp.
3. Moss N. British / American Language Dictionary: For more effective communication between Americans and Britons: dictionary / N. Moss // Passport books, 1991. – 191 pp.
4. Thronbury S. An A-Z of ELT / S. Thronbury // Macmillan books for Teachers. – Great Britany by Scotprint. – 2010. – 256 pp.
5. Leech G. Recent grammatical change in written English 1961–1992: some reliminary findings of a comparison of American with British / G. Leech, N. Smith // ResearchGate. – Lancaster University. – 2016.
6. Eastwood J. Oxford Practice Grammar Intermediate / J. Eastwood // Student's book. – UK: Oxford university press, 2013. – Pp. 377–381.
7. Swan M. Practical English Usage / M. Swan // Student's book. – UK: Oxford university press, 2009. – Pp. 39–44.
8. Бархударов Л.С. Грамматика английского языка: учебник / Л.С. Бархударов, Д.А. Штелинг. – М.: Высшая школа. – 1973. – 423 с.

Н.Н. Кириллович, ст. преподаватель УГЛТУ
Е.Н. Глушкова, ст. преподаватель УГЛТУ

ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВИДЕО ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

В данной статье говорится о том, как использовать видео при обучении иностранным языкам. Авторы обращают внимание на многообразие видеоматериалов, на различные возможности применения видеороликов и на эффективность их использования.

The article says how to use video for foreign language teaching. The authors pay attention to the variety of video materials, different possibilities of video clips using and effectiveness of their uses.

Ключевые слова: видео, видеоматериал, видеоролик, видеотекст, мотивация и интерес, эффективность, визуальная информация.

Key words: video, video, video, videotext, motivation and interest, efficiency, visual information.

Интерес, возникающий из потребности личности, и мотивация как источник деятельности и система внутренних стимулов и эмоций являются ключевыми факторами для изучения иностранного языка на всех этапах обучения [1, с. 32]. Не секрет, что в процессе обучения интерес и мотивация могут ослабевать, так как процесс этот ошибочно воспринимается многими обучающимися технического вуза долгим, трудным и бесполезным.

Неоспорим тот факт, что мотивация и интерес к иностранному языку зависят от методов и технологий, которые применяются при обучении иностранному языку. Необходимо создавать условия для положительной мотивации обучающихся, оживления их интереса и переносить акцент с изучения отдельных языковых моментов на их реальное использование для передачи сообщения [2, с. 15]. С нашей точки зрения, эффективным и реализующим различные формы развития и обучения является использование видеоматериалов на занятиях по иностранному языку, а также во внеаудиторной деятельности обучающихся.

Использование видеоматериалов на занятиях по иностранному языку помогает решению многих задач, таких как:

- оживление интереса к иностранному языку,
- повышение мотивации обучения,
- интенсификация обучения,
- активизация обучающихся,
- повышение качества знаний,
- закрепление лексико-грамматического и фонетического материала,
- расширение и обогащение словарного запаса,
- развитие аудитивных навыков и умений,
- развитие навыков устной речи.

Преимущества использования видеоматериалов в процессе обучения достаточно очевидны. Во-первых, в отличие от аудио- или печатного текста, которые имеют информативную, образовательную, воспитательную и развивающую ценность, видеотекст, помимо содержательной стороны, включает в себя визуальную информацию о месте события, внешнем виде и невербальном поведении участников общения в конкретной ситуации, обусловленных зачастую спецификой

возраста, пола и психологическими особенностями личности говорящих [3, с. 13]. В ходе обучения визуальная информация может выполнять разные функции: служить опорой для понимания речевой структуры, быть связующим звеном между смысловой и звуковой стороной слова и облегчать запоминание, проецировать различные ситуации для обучения говорению. Таким образом, визуальный ряд позволяет лучше понять и закрепить как фактическую информацию, так и языковые особенности речи в конкретном контексте. Во-вторых, видео имеет эмоциональное воздействие и создает мотивацию в дальнейшей учебно-поисковой и творческой деятельности.

В настоящее время существует большое разнообразие видеоматериалов, которые позволяют подготовить обучающихся к восприятию языка и последующей коммуникации. Различные художественные и документальные фильмы, мультфильмы, рекламные ролики, интервью, новости и телепередачи предоставляют большие возможности для организации работы над разнообразными темами и могут использоваться в зависимости от отобранного материала для проведения анализа событий, характеристики людей и их поведения, для сравнения культурных реалий и различных ситуаций межкультурного общения.

Анализ методической литературы по данной теме показал, что рекомендуется отдавать предпочтение коротким по продолжительности видеоматериалам от 30 секунд до 5–10 минут. Это связано с такой особенностью видеоматериалов, как плотность и насыщенность информации, поэтому целесообразнее использовать короткий отрывок для интенсивного изучения (более продолжительный видеозипизод – для экстенсивного) [4, с. 62]. Именно такие небольшие видеоролики (в дальнейшем мы будем придерживаться данного термина) способны обеспечить напряженную работу обучающихся в течение продолжительного времени.

Рассмотрим определение слова «*видеоролик*». Данное слово появилось в русском языке давно и изначально имело следующее определение: «видеокип, видеоролик или просто кип (от англ. clip) – непродолжительная по времени, художественно составленная последовательность кадров».

Видеокипы наиболее часто применяются для рекламы товаров и услуг и для визуального сопровождения аудиокмпозиций на телевидении.

Искусство съёмки и монтажа видеокипов выделяют как отдельный короткометражный подвид киноискусства. Кипы обычно имеют более «дробный» монтаж по сравнению с короткометражным кино, и в них более часто используются спецэффекты» [5]. Со временем понятие «видеоролик» приобрело более широкое и обобщенное

значение: «Видеоролик – короткий видеофильм информационного, рекламного или учебного содержания» [6].

Несмотря на огромное количество разновидностей видеороликов, не существует какой-либо строгой классификации. С методической точки зрения все видеоролики, как и все видеоматериалы по иностранным языкам, можно разделить на три большие группы:

1) обучающие видеоролики, то есть специально предназначенные для обучения иностранному языку (уроки по грамматике, фонетике, лексике и др.);

2) аутентичные видеоролики (эпизоды или диалоги из художественных фильмов, мультфильмов, телепередач, интервью и др.);

3) видеоролики, созданные обучающимися.

Где найти все эти видеоролики? Благодаря современным технологиям и интернету, практически любую информацию можно найти в глобальной сети. Проведя обзор образовательных ресурсов сети Интернет, мы рекомендуем следующие веб-сайты, на которых можно найти много полезных видеороликов для применения на занятиях по английскому и французскому языкам, а также для самостоятельного изучения иностранных языков.

Для изучения английского языка:

- 1) englishcentral.com;
- 2) engvid.com;
- 3) linguaLeo.com;
- 4) linguaspectrum.com;
- 5) learningEnglish.voanews.com;
- 6) ororo.tv/ru/channels;
- 7) ted.com;
- 8) watchengo.blogspot.com;
- 9) youtube.com.

Преимущество данных сайтов в том, что на них в бесплатном доступе размещено много видеороликов. Видеоролики могут быть разной продолжительности (от 1 минуты до 20–30 минут), они могут быть предназначены для разного уровня подготовки (от начального до продвинутого), к роликам можно включать субтитры или транскрипт (текст записи). На этих сайтах можно найти обучающие видеоролики по грамматике, для работы над произношением и для расширения словарного запаса; ролики, поясняющие использование идиом и фразовых глаголов. Героями видеороликов могут выступать как профессиональные педагоги, простые обучающиеся, так и известные люди, то есть предоставляется возможность послушать звучание «живой» английской речи с разными акцентами.

Тематика видеороликов также широко представлена. Это и путешествия, и национальные праздники, и технологии, и бизнес, и физика, и культура, и обсуждение популярной музыки, и прочее. После просмотра видеороликов можно задавать вопросы, оставлять комментарии, закрепить свои знания при помощи упражнений, тестов.

Для изучения французского языка:

1) bbc.co.uk (видеорепортажи Ma France канала BBC по всей Франции, знакомство с французской культурой и жизнью во Франции);

2) ina.fr (коллекция интервью на французском языке, ко всем роликам есть текст);

3) enseigner.tv5monde.com (передачи на французском языке с параллельным текстом, на сайте публикуются короткие отрывки на французском из новостей со всего мира, необходимо просмотреть видеоролик, понять, о чём идет речь, затем предлагается ответить на различные вопросы, новые видео появляются почти каждый день, есть встроенный словарь);

4) french.about.com (короткие видеоуроки);

5) youtube.com (небольшие интервью на французском языке с субтитрами);

6) baihou.ru (обучающий сериал на французском языке, языковой материал адаптирован для тех, кто начал изучать язык недавно);

7) sites.google.com (сайт с подборкой разных материалов по французскому языку);

8) francaisonline.com (онлайн-уроки для начинающих);

9) learnfrenchvideo.com (видеокасты по изучению французского языка);

10) grammairefrancaise.net (содержит видеоролики по грамматике с проверочными заданиями);

11) ikonet.com/fr (интерактивный французский ресурс по изучению французского языка, большая коллекция видео-, аудиоматериалов, различных заданий, тестов, словарей);

12) auberge.int.univ-lille3.fr (на сайте предлагается отрабатывать разговорный французский язык и понимание речи на слух; он будет интересен тем, кто планирует учиться во Франции);

13) french-online.ru (видеограмматика);

14) project-modelino.com (фильмы с субтитрами, обучающие видео);

15) french-films.myl.ru (сайт для приобретения навыков понимания речи на слух);

16) gabfle.blogspot.com (различные интервью);

17) netprof.fr (видеосюжеты на разные темы: дом, кулинария,

ремонт, математика, философия и т. д. – на французском и английском языках);

18) normanfaitdesvideos.com (юмористические ролики от Нормана);

19) parlez-vousfrancais.com (видеоподкасты от Patricia);

20) entretienembauche.tv (видеосоветы для подготовки к собеседованию).

Очевидно, что обучающие и аутентичные видеоролики, относящиеся к упомянутым нами ранее первым двум группам видеороликов, доступны и не представляют большой сложности в использовании, вследствие чего могут широко применяться в процессе обучения иностранному языку. Следует помнить, что эффективность их использования зависит от того, как организована структура занятия и как согласованы возможности видеоролика с задачами обучения. Однако наибольший интерес вызывает третья группа – видеоролики, сделанные обучающимися. Конечно, для создания подобных видеороликов требуется много времени, наличие технического оборудования, детальное планирование, но обучающимся предоставляется возможность попрактиковать свои умения в монологической и диалогической речи, систематизировать приобретенные знания и навыки, реализовать интеллектуальный потенциал и творческие способности.

В такой непростой, но интересный и творческий процесс вовлекли обучающихся и преподаватели кафедры иностранных языков УГЛТУ. В рамках ежегодной Недели иностранных языков впервые был проведен конкурс видеороликов на тему «Мгновения студенческой жизни». На конкурсе были представлены видеоролики на английском и французском языках. Все видеоролики были абсолютно разные: видеоролики-фотослайды с озвучиванием, видеоролики-интервью, видеоролики в стиле немого кино, видеоролики-экскурсии по университету.

Отметим, что участие в данном виде деятельности позволяет расширять кругозор, снимает психологический барьер в общении, развивает интерес и мотивацию к изучению иностранного языка, улучшает уровень владения иностранным языком, развивает стремление к саморазвитию и самообразованию, а также творческие способности [7, 8]. Но стоит принять во внимание, что для создания качественного видеоролика необходимы тесное взаимодействие и совместная работа преподавателя и обучающегося.

На основе полученного опыта мы делимся следующими рекомендациями для обучающихся и преподавателей по созданию видеоролика на иностранном языке.

Как создать качественный видеоролик?

Рекомендации для преподавателей:

- 1) определите, кто проявляет интерес к участию;
- 2) проведите беседу, чтобы узнать, кто владеет техническими средствами, необходимыми для съемки, кто умеет работать с компьютерными программами для обработки и монтажа видео;
- 3) продемонстрируйте уже готовые видеоролики в качестве примера или посоветуйте сайты, где их можно посмотреть;
- 4) ознакомьте с требованиями к видеороликам и критериями оценивания;
- 5) определите время для консультаций, во время которых вы сможете ответить на возникшие вопросы.

Рекомендации для обучающихся:

- 1) изучите требования к видеоролику;
- 2) ознакомьтесь с критериями оценивания;
- 3) тщательно спланируйте работу в творческой группе.

Требования к видеоролику:

1. Формат видео AVI.
2. Минимальное разрешение видеоролика – 720×480.
3. Видеоролик должен быть записан на флеш-накопителе.
4. Продолжительность видеоролика – от 3 до 5 минут.
5. Использование при монтаже и съёмке видеоролика специальных программ и инструментов – на усмотрение участника.
6. Участники сами определяют жанр видеоролика (интервью, репортаж, видеоклип, мультфильм и т. п.). В ролике могут использоваться фотографии.
7. На конкурс не принимаются ролики рекламного характера, оскорбляющие достоинство и чувства других людей, не укладывающиеся в тематику конкурса.

Критерии оценивания:

1. Соответствие указанной теме.
2. Оформление (качество видеосъемки, звука, изображения, выразительные средства).
3. Содержательность (титульный кадр, сюжет, логичность, жанр).
4. Грамотность.
5. Оригинальность (новизна идеи, гибкость мышления, креативность).

Предусмотрена балльная система оценки. Максимальное количество баллов по каждому критерию – 5. Каждый член жюри оценивает видеоролик по каждому критерию оценки. Полученные баллы

суммируются. Победителем признается участник, чей видеоролик набрал наибольшее количество баллов.

Этапы работы над видеороликом:

1. Подготовительный этап (определение основных идей, связанных с темой; определение жанра, подготовка оборудования).

2. Основной этап (разработка сценария, распределение ролей и репетиции монологов или диалогов, съемка видеоролика, монтаж отснятого материала, озвучивание или наложение спецэффектов при необходимости).

3. Заключительный этап (представление видеоролика, оценка результатов, выявление трудностей) [9, с. 28].

Все вышеперечисленное способствует созданию качественного видеоролика на иностранном языке, развивает коммуникативные навыки, раскрывает таланты, обогащает учебную деятельность новыми знаниями и ценностями, создает условия для самореализации, самовыражения и самоутверждения.

Таким образом, обзор и анализ разных возможностей использования видео при обучении иностранным языкам доказал эффективность применения его на занятиях по иностранному языку, а также во внеаудиторной деятельности обучающихся технического вуза.

Библиографический список

1. Костоусова Э.Т. Внутренняя мотивация студентов при изучении иностранного языка / Э.Т. Костоусова // Неделя иностранных языков: сб. науч. статей. – Екатеринбург: УГЛТУ, 2014.

2. Allan Margaret. Teaching English with Video / Margaret Allan. – London: Longman, 2000.

3. Ганжара И.В. Об опыте использования новых образовательных технологий при обучении иностранному языку в видеоклассе / И.В. Ганжара // Иностранные языки в РГГУ. – 2005. – URL: <http://www.rsuh.ru/article.html?id=3614#21>.

4. Леонтьева Т.П. Опыт и перспективы применения видео в обучении иностранным языкам / Т.П. Леонтьева // Нетрадиционные методы обучения иностранным языкам в вузе: мат-лы респ. конференции. – Минск, 1995.

5. Википедия: свободная энциклопедия. – URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki>.

6. Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка / Т.Ф. Ефремова. – М.: Дрофа, 2000.

7. Аксенова Н.В. Организация внеаудиторной работы студентов как мотивация к изучению английского языка в техническом вузе / Н.В. Аксенова, Д.В. Шепетовский // Молодой ученый. – 2014. – № 7.

8. Ященко Н.В. Организация самостоятельной деятельности студентов в процессе изучения иностранного языка на основе преемственности / Н.В. Ященко // Мир науки, культуры, образования. – 2010. – № 1.

9. Кириллович Н.Н. Использование мультимедийных презентаций во внеаудиторной работе при обучении иностранному языку / Н.Н. Кириллович // Неделя иностранных языков: сб. науч. статей. – Екатеринбург: УГЛТУ, 2013.

Т.Б. Авсеенкова, ст. преподаватель УГЛТУ
Д.А. Васильева, ст. преподаватель УГЛТУ

ПРАКТИКА СОСТАВЛЕНИЯ КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЧЕВЫХ УМЕНИЙ

Статья построена на материалах олимпиады, проходящей в рамках Недели иностранного языка в вузе, и посвящена практическим поискам преподавателей кафедры иностранных языков в составлении критериев оценивания речевых умений.

The article is based on materials of the Olympiad held in the framework of the Week of foreign language in high school, and is devoted to the practical quest of teachers of the foreign languages Department in the drafting of the criteria for evaluation speech skills.

Ключевые слова: критерии, умения, стандарт, показатель, компетенция, коммуникативность, аутентичный, уровень, оценивание.

Key words: criteria, skills, standard, indicator, competence, communicativeness, authentic, level, evaluation.

Вопросы оценивания обучающихся вузов по иностранным языкам недостаточно освещены в отечественной методической литературе.

Описанием функций контроля занимались М.Е. Брейгина, А.Д. Климентенко, а также Р.К. Миньяр-Белоручев, Е.И. Пассов и др. Оценка является систематическим определением степени соответствия объекта установленным критериям.

Главным критерием оценивания речевых умений является правильность (адекватность) высказывания во время акта общения, адекватное решение коммуникативной задачи.

Показатель как мера измерения дает качественную или количественную оценку определенных атрибутов, выведенных на основе аналитической модели, разработанной для определенных информационных потребностей.